



James Loeb
James Loeb Society

Murnau – Munich

James Loeb Biennial Conference

**THE LOEB CLASSICAL
LIBRARY AND ITS
PROGENY**

Participating libraries:

Loeb Classical Library

Dumbarton Oaks Medieval Library

I Tatti Renaissance Library

Murty Classical Library of India

The first *James Loeb in Munich
Biennial Conferences*

Murnau/Munich

May 18 to May 21, 2017



THURSDAY, MAY 18

KLINIK HOCHRIED MURNAU

2.30 pm–4.00 pm

Klinik Hochried, Coffee and Cake

Welcome (Richard Thomas)

Introduction and Tour (Hermann Mayer)

4.30 pm

Keynote Lecture (Glenn Most)

FRIDAY, MAY 19

BAVARIAN STATE LIBRARY MUNICH

11.30 am–12.30 pm

Tour of Bavarian State Library

Welcome: Claudia Fabian, Department of Manuscripts and
Early Printed Books

Opening Remarks

Bernd Huber, President Ludwig Maximilian University
Munich (requested)

Klaus Ceynowa, General Director Bavarian State Library
(requested)

2.00 pm–4.00 pm Session 1

The Sacred Translated

Chair: Jeffrey Henderson, General Editor,
Loeb Classical Library

Charles Hallisey, Harvard University (MCLI):
Transmitting Texts, Changing the World,
Moving Hearts: Translation in Buddhist Asia

Alexander Fidora, ICREA, Barcelona (DOML):
The Latin Talmud: The Challenges of Editing
and Translating a Polemical Translation

Christopher Celenza, Johns Hopkins University (ITRL):
Sacred Translation: Lorenzo Valla
and the Vulgate New Testament

4.30 pm–6.30 pm Session 2

The Challenges of Premodern Translation

Chair: Jan Ziolkowski, General Editor,
Dumbarton Oaks Medieval Library

Elizabeth Tyler, University of York (DOML):
Reading Classical Antiquity in Old English

Julia Haig Gaisser, Bryn Mawr College (ITRL):
“Les Amours de Catulle” and “The Adventures of
Catullus”

Stuart Gillespie, University of Glasgow (LCL):
Amateur Translators of the Seventeenth
and Eighteenth Centuries

SATURDAY, MAY 20

BAVARIAN STATE LIBRARY MUNICH

10.00 am–12.00 noon Session 3

The Challenges of Contemporary Translation

Chair: James Hankins, General Editor,
I Tatti Renaissance Library

Emily Wilson, University of Pennsylvania (LCL):
Modernizing Homer?

James Hankins, Harvard University (ITRL):
Translating Greek Political Terminology in
Renaissance Latin and Modern European Languages

2.00 pm–4.00 pm Session 4

Texts and Social Texts across Time and Space

Chair: Sheldon Pollock, General Editor,
Murty Classical Library of India

Indira V. Peterson, Mt. Holyoke College (MCLI):
Cross-cultural classics: Aesop and the “Panchatantra”
in Translation

Niels Gaul, University of Edinburgh (DOML):
Fringe encounters: Transformations and Translations
of Antiquity in the Margins of Byzantine Manuscripts

Jennifer Ingleheart, Durham University (LCL):
Translation and the History of Sexuality: Explorations
in Burton and Smithers’ Catullus.

4.00 pm –5.00 pm Closing discussion

Participating Institutions

Loeb Classical Library Foundation

(www.loebclassics.com)

Bavarian State Library (www.bsb-muenchen.de)

James Loeb Society (www.jamesloeb.de)



BSB Bayerische
Staatsbibliothek
Information in erster Linie



James Loeb
James Loeb Society

Venues:

Klinik Hochried

Zentrum für Kinder, Jugendliche und Familien

Hochried 1 - 12

82418 Murnau

www.klinikhochried.de

Bayerische Staatsbibliothek

Ludwigstr. 16

80539 München

www.bsb-muenchen.de

Registration via:

registration@jamesloeb.de

www.jamesloeb.de/news

James Loeb Gesellschaft e. V.

www.jamesloeb.de

info@jamesloeb.de